

Tratamento de Observação Naturalista nº 4

Tema da aula observada: *L'hiver* - 06/01/06

Tempo	Situação/Ocorrências	Indicadores presentes				
11h03m	Hoje, os alunos estão dispostos, a pares, nos seus lugares habituais.	1.2.1	1.2.2			
	- <i>On va commencer et on va d'abord parler sur le mois qui vient de terminer ... quel est le mois qui vient de terminer?</i> – pergunta a professora – <i>le mois de Noël?</i> - <i>Décembre!</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Et maintenant, quel est le mois ? ... un nouveau mois ... après décembre c'est ... ?</i> - Janeiro ... <i>Januare ... Janière ...</i> – propõem os alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Janvier! Répétez!</i> – diz a professora. Os alunos repetem (...)	1.1.1	1.1.3		1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	(...) e a professora continua: - <i>Janvier c'est le mois, et quel est le jour de la semaine, pour faire la date?</i> - <i>Vendredi!</i> – respondem os alunos em coro.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Alors on va écrire la date au tableau.</i> A professora escreve a data, à medida que os alunos a ditam.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et le temps, comment est le temps, aujourd'hui?</i> – pergunta a professora, abrindo os cortinados. - <i>Soleil!</i> – ouvimos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- <i>Il y a du soleil</i> – completa a professora – <i>et la température, comment est la température?</i> - Frio, ... <i>froid!</i> – respondem os alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Et la saison de l'année, quelle est la saison de l'année? On est plus en automne, maintenant c'est une autre saison, quelle?</i> - <i>Hiver!</i> – lembram alguns alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Très bien, c'est l'hiver!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3	2.1.2	2.1.3
11h08m	- <i>Alors pour pouvoir apprécier toutes les possibilités de temps, en hiver, je vais vous montrer une image.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.2.3	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
	A professora coloca, no quadro, um cartaz muito atraente, que é muito elogiado pelos seus alunos.	1.2.3	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
	- Tem as partes todas do tempo! – reparou logo o P. P.	1.3.1	1.3.2			
	- <i>Regardez l'image, qu'est ce que vous voyez?</i> – questionou a professora. - <i>Soleil!</i> – diz a A. - <i>Nuage ... chuva ...</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2		1.2.4	1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- Como é que se diz chuva ? – pergunta a professora. - <i>Ping ... ping ...</i>	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	- <i>C'est la pluie! Répétez!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	Os alunos repetem e procuram mais elementos caracterizadores do tempo, no Inverno.	1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	- <i>Et là sur la montagne, qu'est-ce que c'est?</i> – pergunta a professora, apontando por cima da montanha. - Neve!	1.1.1	1.1.2		1.2.4	1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- <i>C'est la neige! Répétez!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
Os alunos repetem e continuam deliciados com a beleza do cartaz, procurando identificar vários pormenores.		1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
- <i>Et autour de la ville, qu'est-ce qu'il y a ?</i> A professora faz um gesto circular à volta da cidade e os seus alunos compreendem rapidamente: - Nevoeiro!		1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3			
- <i>C'est du brouillard! Répétez!</i>		1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
Os alunos repetem e continuam as descobertas.		1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
- <i>Quelle est la couleur des nuages?</i> - <i>Gris! Blanc!</i> – respondem com entusiasmo.		1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
- <i>Et la neige, quelle est la couleur de la neige?</i> - <i>Blanc!</i>		1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
- <i>Blanche, la neige c'est féminin, le nuage c'est masculin, alors il est blanc – esclarece a professora (...)</i>		1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
(...) – <i>et ça qu'est-ce que c'est?</i> A professora aponta para os relâmpagos e os seus alunos identificam a trovoadra, utilizando a LM.		1.1.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1		
- <i>C'est l'orage! Et qu'est-ce qu'on voit d'autre?</i> – pergunta ainda a professora.		1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Sapins verts!</i> – responde a L.	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
11h15m	- <i>Très bien et quand est-ce qu'on utilise les sapins verts?</i> - <i>Noël!</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.1.3	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
	- <i>Et on décore le sapin avec quoi?</i> – questiona ainda a professora, apontando para os cartazes expostos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Boule, ... cloche, ... étoile</i> (lido à portuguesa étoile), ... – ouvimos os alunos dizerem.	2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et qu'est-ce qu'il y a dans ces sapins verts?</i> – a professora aponta para os pinheiros do cartaz – <i>regardez, ils sont comme ça</i> – curva-se para o lado e acompanha esse gesto também com um gesto semelhante, utilizando os braços – <i>qu'est-ce qui se passe là?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.1	1.3.2	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3				
	- <i>Vento ... vent!</i> – ouvimos então dizer.	2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et avec la neige, qu'est-ce qu'on peut faire?</i> – continua a professora a explorar.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	- <i>Bone ... bonho ... boneco de neve!</i> – tentam os alunos.	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Bonhomme de neige!</i> – completa a professora – <i>et qu'est-ce qu'on met sur le bonhomme de neige?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Chapeau ... cachecol!</i> – respondem os alunos, auxiliando-se também de outras imagens expostas.	2.2.4	2.2.6			
- <i>Et la neige tombe dans quelle saison?</i> – continua ainda a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3	
	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
Os alunos parecem não perceber de imediato e a professora reformula a sua	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	pergunta: - <i>Nous sommes en quelle saison maintenant? Après l'automne, c'est ...</i>	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>L'hiver!</i> – exclamam, então.	2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et en hiver il fait très ...</i> – incentiva a professora apertando muito bem o seu casaco.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Froid!</i> – concluem os alunos.	2.2.4	2.2.6			
	- E o rio, professora? – perguntou alguém.	1.3.1	1.3.2			
	- <i>C'est un fleuve, il vient d'où?</i> – aproveita a professora indicando o rio, no cartaz – <i>qu'est-ce que c'est ça?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	- Montanha!	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	- <i>Montagne</i> , já tínhamos dito! – refere, então, a professora.	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
	- <i>Maintenant, on va dire tout les types de temps qu'on connaît déjà. Alors, en hiver, il fait très ...</i> – incentiva a professora, socorrendo-se novamente de gestos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	- <i>Froid!</i> – exprimem os alunos.	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	A professora apresenta uma imagem, de tamanho A4, representativa de uma situação de frio e coloca-a ao lado do cartaz, com a respectiva legenda por baixo, procurando que os seus alunos identifiquem outras condições climáticas já exploradas.	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Et ici, qu'est-ce qu'il tombe?</i>	1.1.1	1.1.2		1.3.2	1.3.3
	- <i>Ping ... ping ... pluie</i> – ouvimos dizer.	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et autour de la ville?</i> – questiona a professora, recorrendo ao cartaz.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	- <i>Brou ... brouillé</i> – tentam os alunos.	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Brouillard. Répétez: en hiver, il y a du brouillard</i> – completa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2

	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2	2.1.3
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
	2.2.6				
Os alunos continuam a responder aos seus pedidos, com bastante correção, e acabam por surgir oito imagens, à volta do grande cartaz, elucidativas das várias hipóteses de tempo possíveis, no Inverno.	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	2.2.4	2.2.6			
- <i>Maintenant, on va penser bien à l'hiver et on va faire un poème sur l'hiver et on peut commencer, par exemple, par « l'hiver c'est ... »</i> – sugere a professora, escrevendo o primeiro verso no quadro. - O Inverno é ... – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
- <i>Je ne veux pas de portugais, c'est en français.</i> - <i>Froid ... vent ... pluie ...</i> – sugeriram os alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	2.2.4	2.2.6			
- <i>Du calme, je vais écrire « l'hiver c'est le froid », mais il faut compléter la phrase ... s'il fait du froid qu'est-ce qu'on porte?</i> – questiona a professora. - <i>Un blouson!</i> – foi a resposta imediata.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	2.2.7
- <i>Alors j'écris « et je porte un blouson »</i> – acrescenta a professora. A professora escreve ao mesmo tempo que lê o segundo verso do poema.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
- <i>On reprend « l'hiver c'est le vent » et vous me dites le reste, qu'est-ce que le vent fait?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	1.3.4			
Enquanto a professora escreve o terceiro verso do poema, muitos alunos tentam arranjar a sua continuação, mas a L. consegue-a na perfeição: - <i>Les feuilles tombent!</i>	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
- <i>Très bien, Lia, vous êtes d'accord avec L., je peux écrire la phrase de L?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2

Ouvimos a concordância da turma e a professora regista a sugestão da L.	1.3.3	2.1.1	2.1.3		
- <i>On continue notre poème, après vous avez dit « l'hiver c'est la pluie», alors on complète ...</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.3	
- Como é que se diz sombrinha? – ouvimos perguntar. - <i>On a sombrinha dans les accessoires des vêtements?</i> – questiona a professora.	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2
	2.2.1	2.2.2	2.2.3		
- Não, não está! – respondem os alunos depois de verificarem que essa imagem não estava exposta. - Então não sei o que é que aconteceu à sombrinha, <i>c'est parapluie</i> – completa, então, a professora.	1.1.3	1.3.2	1.3.3	2.1.2	
- <i>Alors on reprend le poème « l'hiver c'est la pluie et ...»</i> – incentiva a professora. - <i>... et je porte un parapluie!</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Depois da concordância com esta hipótese, a professora escreve-a no quadro e incentiva os seus alunos à descoberta de outras, englobando os outros aspectos do tempo, no Inverno.	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	2.2.2	2.2.3			
A L. volta a sugerir outra hipótese, desta vez ainda mais elaborada: - <i>L'hiver c'est la neige et je porte un chapeau!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Os seus colegas seguem-na e dão as suas sugestões, tal como o F.: - <i>L'hiver c'est l'orage et je porte une écharpe!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Ou a A.: - <i>L'hiver c'est le vent et uso luvas!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Ou o P. P.: - <i>L'hiver c'est la neige et je porte gants!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Ou o P. S.: - <i>L'hiver c'est la pluie et je porte ... bottes!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
Ou a I. : - <i>L'hiver c'est le soleil e faz calor!</i>	2.2.4	2.2.5	2.2.6		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

- Será I., faz calor no Inverno? – questiona a professora. - Não, eu queria dizer que o sol dá luz. – explica a aluna.	2.1.1	2.1.2	2.1.3	2.2.3	
- Então como é que podemos dizer, se dá luz, o sol ... – incentiva a professora. - Brilha! – ouvimos dizer.	2.1.1	2.1.2	2.1.3	2.2.3	
- <i>Alors, et le soleil brille</i> – completa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
E a professora retoma outras hipóteses para o poema, que não param de surgir. - <i>L'hiver c'est la neige et faz froid!</i> – consegue a A.	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
- <i>L'hiver c'est la neige et tombe sur les sapins!</i> – diz de forma bastante completa a M.	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
- <i>Qui tombe sur les sapins, très bien, M. et on termine notre poème, parce qu'il est déjà très grand!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	2.1.2	2.1.3		
A professora lê o poema e os alunos ouvem atentamente. - É bonito! – reparam alguns. - Até parece que tem rima – diz a A.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
	1.3.1	1.3.2			
- <i>Maintenant je lis et vous répétez</i> , après moi – diz a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
Os alunos repetem com muito entusiasmo e correcção, o poema que eles próprios produziram.	1.3.3	1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
A professora ainda utiliza duas ou três entoações diferentes para dizer o poema e os seus alunos repetem-na na perfeição.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.2.1	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	2.2.7
Por fim, a professora pede a explicação do conteúdo do poema sugerindo um verso por aluno.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
Então, começa a A. e a professora ajuda mimando alguns aspectos. - O Inverno é frio e eu uso um blusão.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
- O Inverno é o vento e as folhas caem – refere a L.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

- O Inverno é a chuva e eu seguro uma sombrinha – refere a R.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
- O Inverno é o sol, que brilha no céu – completa o F.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
- O Inverno é a neve que cai nos pinheiros – conclui o P. P.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
- <i>Très bien, maintenant, je vais vous donner une feuille, ou vous aller enregistrer les tipes de temps possibles, en hiver</i> – ao mesmo tempo a professora mostra a folha com a sugestão de trabalho.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
	1.2.3	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1
	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
- <i>Vous avez six lignes et six rectangles</i> – a professora indica as linhas e os rectângulos. - <i>Sur les lignes vous allez écrire le tipe de temps et sur le rectangle correspondant, vous allez dessiner</i> – continua explicando.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
	2.2.2	2.2.3			
- <i>Vous avez compris ... qui veut expliquer?</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
Alguém explica correctamente, em LM, a tarefa proposta e os alunos começam de imediato a realizá-la.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
A professora circula pela sala, explicando pontualmente, para algum aluno menos atento, o que se pretende.	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2
A maioria dos alunos termina, com sucesso a tarefa proposta, outros ainda estão a acabar.	1.2.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4	